Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych dniach poczęła Elżbieta żona jego i ukrywała się miesięcy pięć mówiąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tych dniach Elżbieta, jego żona, poczęła i ukrywała się* przez pięć miesięcy, powtarzając:[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Po zaś tych dniach poczęła Elżbieta, żona jego; i kryła się miesięcy pięć, mówiąc
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po zaś tych dniach poczęła Elżbieta żona jego i ukrywała się miesięcy pięć mówiąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce jego żona Elżbieta zaszła w ciążę i przez pięć miesięcy pozostawała w ukryciu. Wówczas często powtarzała sobie:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tych dniach Elżbieta, jego żona, poczęła i ukrywała się przez pięć miesięcy, mówiąc:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A po onych dniach poczęła Elżbieta, żona jego, i kryła się przez pięć miesięcy, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po onych dniach poczęła Elżbieta, żona jego, i taiła się przez pięć miesięcy, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem żona jego, Elżbieta, poczęła i kryła się [z tym] przez pięć miesięcy, mówiąc:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A po tych dniach Elżbieta, żona jego, poczęła i ukrywała się przez pięć miesięcy, mówiąc:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niedługo potem jego żona Elżbieta poczęła, ale ukrywała to przez pięć miesięcy. Powiedziała:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem jego żona Elżbieta poczęła i pozostawała w ukryciu przez pięć miesięcy. Mówiła:
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tych dniach Elżbieta, jego żona, poczęła, lecz taiła się z tym przez pięć miesięcy, mówiąc sobie:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niedługo potem jego żona Elżbieta poczuła, że zostanie matką, ale przez pięć miesięcy nie ujawniała tego. Powiedziała natomiast:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym czasie jego żona Elżbieta poczęła, lecz ukrywała to przez pięć miesięcy mówiąc (sobie): -

[1)] Lub: pozostawała w całkowitym odosobnieniu, περιέκρυβεν ἑαυτὴν.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А після тих днів зачала його дружина Єлизавета і таїлася п'ять місяців, кажучи:
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Potem-za zaś te właśnie dni, wzięła do bycia razem Elisabet żona jego i ze wszystkich stron zakrywała siebie samą miesiące pięć, powiadając
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś po owych dniach jego żona Elżbieta poczęła, ale kryła się przez pięć miesięcy, mówiąc:
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Potem Eliszewa, jego żona, poczęła i pozostawała pięć miesięcy w odosobnieniu, mówiąc;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A po tych dniach Elżbieta, jego żona, stała się brzemienna i kryła się przez pięć miesięcy, mówiąc:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wkrótce jego żona zaszła w ciążę i przez pięć następnych miesięcy żyła w odosobnieniu.